Anlage

Verordnung zu den Studienbeihilfen für Studierende, die universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen (Hochschulen für angewandte Wissenschaften) besuchen

Art. 1

Zielsetzung

1. Diese Verordnung regelt gemäß den Artikeln 6 und 7 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, die Voraussetzungen für den Erhalt von Studienbeihilfen für Studierende an universitären Einrichtungen oder Fachhochschulen (Hochschulen für angewandte Wissenschaften), in der Folge als Universitäten bezeichnet, die Beihilfenhöhe sowie die Kriterien zur Bewertung der rechtlich relevanten Umstände und für die Zuweisung der Punkte zur Erstellung der Rangordnungen. Die Studienbeihilfen werden über Wettbewerbe zugewiesen, die von der Landesregierung ausgeschrieben werden.

Art. 2

Anspruchsberechtigte

1. Anrecht auf eine Studienbeihilfe haben Studierende, die zur Erlangung eines akademischen Titels oder Grades eine Universität besuchen und bei Antragstellung alle Voraussetzungen laut den Artikeln 3 bis 7 oder, im Fall von außerordentlichen Studienbeihilfen, laut den Artikeln 3 bis 5, 7 und 8 erfüllen.

Art. 3

Staatsbürgerschaft und Wohnsitz

1. Studierende, die eine Universität in Südtirol besuchen, können eine Studienbeihilfe erhalten, sofern sie:

a) Bürgerinnen und Bürger eines Mitgliedstaates der Europäischen Union sind oder

b) Bürgerinnen und Bürger eines Staates außerhalb der Europäischen Union sind, die über eine Aufenthaltserlaubnis für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen oder denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und die dadurch italienischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürgern gleichgestellt sind, oder

Allegato

Regolamento per le borse di studio a studentesse e studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole e istituti di istruzione e formazione tecnica superiore (università delle scienze applicate)

Art. 1

Finalità

1. Il presente regolamento disciplina ai sensi degli articoli 6 e 7 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche i requisiti di accesso alle borse di studio per studentesse e studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole e istituti di istruzione e formazione tecnica superiore (università delle scienze applicate), di seguito denominati in generale università, il loro ammontare, nonché i criteri per la valutazione delle condizioni giuridicamente rilevanti e per l'assegnazione dei punteggi al fine della redazione delle graduatorie; le borse di studio sono assegnate mediante concorsi banditi dalla Giunta provinciale.

Art. 2

Beneficiari

1. Beneficiari delle borse di studio sono le studentesse e gli studenti che frequentano un'università per il conseguimento di un titolo o grado accademico e che alla data di presentazione della domanda sono in possesso di tutti i requisiti previsti agli articoli da 3 a 7 o, in caso di borse di studio straordinarie, agli articoli da 3 a 5, 7 e 8.

Art. 3

Cittadinanza e residenza

1. Le studentesse e gli studenti che frequentano un'università in Alto Adige possono beneficiare delle borse di studio se sono:

a) cittadine e cittadini di Stati membri dell'Unione europea, oppure

b) cittadine e cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiata o rifugiato, o di protezione sussidiaria, ai sensi della direttiva 2011/95/UE e, di conseguenza, sono equiparate o equiparati alle cittadine e ai cittadini italiani, oppure

c) Bürgerinnen und Bürger eines Staates außerhalb der Europäischen Union sind, die zwar über eine Aufenthaltserlaubnis, nicht aber über eine für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen und die bei Antragstellung und bis zum Einreichtermin laut Wettbewerbsausschreibung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens einem Jahr in Südtirol haben.

2. Alle Studierenden, die eine Universität außerhalb Südtirols besuchen, können unabhängig von ihrer Staatsbürgerschaft am Wettbewerb teilnehmen, sofern sie bei Antragstellung und bis zum Einreichtermin laut Wettbewerbsausschreibung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol haben.

3. Für Studiengänge, die in Zusammenarbeit verschiedener Universitäten durchgeführt werden (zum Beispiel Double-Degree, Joint-Degree, Erasmus), gelten die Voraussetzungen laut Absatz 1, wenn die Universität, an der sich der Verwaltungssitz des Studiengangs befindet, in Südtirol liegt, und die Voraussetzungen laut Absatz 2, wenn die Universität, an der sich der Verwaltungssitz des Studiengangs befindet, außerhalb Südtirols liegt.

Art. 4

Studium

1. Die Studierenden müssen im Besitz des Diploms der staatlichen Abschlussprüfung einer Oberschule (ehem. Reifezeugnis) oder eines im Ausland erlangten gleichgestellten Ausbildungsnachweises sein (z. B. Nachweis der bestandenen Studienberechtigungsprüfung).

2. Die Studierenden im Besitz der Voraussetzungen laut Absatz 1 können für das erste Studienjahr (1. oder 2. Semester) eines Studiengangs des I. Zyklus oder eines einstufigen Studiums (I. + II. Zyklus) nur einmal eine Studienbeihilfe beantragen, bei einem Studienwechsel maximal zweimal.

3. Die Studierenden im Besitz des erlangten Studientitels im I. Zyklus, können für das erste Studienjahr (1. oder 2. Semester) eines Studiengangs des II. Zyklus nur einmal eine Studienbeihilfe beantragen, bei einem Studienwechsel maximal zweimal.

4. Die Studierenden müssen bei Antragstellung für das akademische Jahr, auf das sich die jeweilige Wettbewerbsausschreibung bezieht, an einer Universität als ordentliche Vollzeit- oder Teilzeit-Studierende inskribiert sein und einen Studiengang

c) cittadine e cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, e che, al momento della presentazione della domanda e sino al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della stessa hanno la residenza anagrafica in Alto Adige da almeno un anno ininterrottamente.

2. Tutte le studentesse e tutti gli studenti che frequentano un'università fuori dal territorio provinciale possono, indipendentemente dalla loro cittadinanza, partecipare al concorso se al momento della presentazione della domanda e sino al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della stessa hanno la residenza anagrafica in Alto Adige da almeno due anni ininterrottamente.

3. In caso di corsi di studio che prevedono la collaborazione tra diverse università (per esempio *double degree, joint degree, Erasmus*), trovano applicazione i requisiti di cui al comma 1 se l'università sede amministrativa del corso di studio è situata in Alto Adige, e quelli di cui al comma 2 se l'università sede amministrativa del corso di studio è situata fuori dal territorio provinciale.

Art. 4

Corso di studio

1. Le studentesse e gli studenti devono essere in possesso del diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo di un corso di istruzione secondaria di secondo grado (ex diploma di maturità) o di un titolo di studio conseguito all'estero ad esso equiparato (ad es. diploma di superamento dell'esame di abilitazione allo studio).

2. Le studentesse e gli studenti in possesso del requisito di cui al comma 1 possono richiedere la borsa di studio per il primo anno di studi (1° o 2° semestre) di un corso di laurea di I ciclo o a ciclo unico (I + II ciclo) solo una volta, al massimo due volte in caso di passaggio a un altro corso di studi.

3. Le studentesse e gli studenti in possesso del titolo di studio conclusivo del I ciclo, possono richiedere la borsa di studio per il primo anno di studi (1° o 2° semestre) di un corso di laurea di II ciclo solo una volta, al massimo due volte in caso di passaggio a un altro corso di studi.

4. Al momento della presentazione della domanda, le studentesse e gli studenti devono essere regolarmente iscritti ad un'università per l'anno accademico a cui si riferisce il bando di concorso e devono frequentare un corso di I o II

des I. oder II. Zyklus laut nachfolgender Tabelle sowie laut Tabelle A im Anhang zur Wettbewerbsausschreibung besuchen.

ciclo, in modalità full-time o part-time, secondo la seguente tabella, nonché secondo la tabella A allegata al bando di concorso.

Zyklus / ciclo	**Ausbildungsart / Tipo di formazione**	**ECTS** (CFU)	**Regelstudiendauer im Vollzeitstudium / Durata normale in modalità full-time**	**Regelstudiendauer im Teilzeitstudium / Durata normale in modalità part-time**
I	- Bachelor / laurea - Akademisches Diplom 1. Ebene (AFAM) / diploma accademico di I livello (AFAM)	180 - 240	3 - 4 Jahre/anni 6 - 8 Semester/semestri	6 - 8 Jahre/anni 12 - 16 Semester/semestri
II	Weiterbildungsmaster / master di I livello	60	1 Jahr/anno 2 Semester/semestri	1 Jahr/anno 2 Semester/semestri
	- Masterstudium / laurea magistrale, master - Akademisches Diplom 2. Ebene (AFAM) / diploma accademico di II livello (AFAM)	60 - 180	1 - 3 Jahre/anni 2 - 6 Semester/semestri	2 - 6 Jahre/anni 4 - 12 Semester/semestri
I + II	Einstufiges Masterstudium, Lehramtsstudium, Diplomstudium / laurea magistrale a ciclo unico	240 - 360	4 - 6 Jahre/anni 8 - 12 Semester/semestri	8 - 12 Jahre/anni 16 - 24 Semester/semestri

5. Die Studienbeihilfe kann für den Besuch eines Studiengangs gewährt werden, der zur Erlangung eines höheren akademischen Grades führt als jener, der gegebenenfalls schon erworben wurde.

6. Kein Anrecht auf eine Studienbeihilfe haben Studierende, die:

a) mit Vorbehalt inskribiert sind, in der Warteliste für den Zugang zu einer Universität eingetragen sind oder zu einzelnen Lehrveranstaltungen angemeldet sind,

b) nach Abschluss eines Studiums des I. Zyklus oder des einstufigen Studiums (I.+II. Zyklus) einen Studiengang des I. Zyklus besuchen,

c) nach Abschluss eines Studiums des II. Zyklus oder des einstufigen Studiums (I.+II. Zyklus) einen Studiengang des II. Zyklus besuchen, welcher zur Erlangung eines akademischen Grades führt, der gleichwertig oder niedriger ist als der bereits erworbene,

d) das Studium vor dem 1. Dezember des Jahres der Antragstellung abschließen und im selben akademischen Jahr nicht für ein Studium eines höheren Zyklus inskribiert sind, das die Kriterien dieses Artikels erfüllt.

5. La borsa di studio può essere concessa per la frequenza di un corso di studio al termine del quale si ottiene un grado accademico superiore a quello eventualmente già conseguito.

6. Non possono beneficiare delle borse di studio le studentesse e gli studenti che:

a) sono iscritte o iscritti all'università con riserva, oppure a singoli corsi universitari o sono in lista d'attesa per l'ammissione all'università;

b) dopo la conclusione di un corso di studio di I ciclo o a ciclo unico (I+II), frequentano un corso di studio di I ciclo;

c) dopo la conclusione di un corso di studio di II ciclo o a ciclo unico (I+II), frequentano un corso di studio di II ciclo, al termine del quale si ottiene un grado accademico equivalente o inferiore a quello già conseguito;

d) concludono il corso di studio prima del 1° dicembre dell'anno di presentazione della domanda e nello stesso anno accademico non sono iscritte o iscritti ad alcun corso di studio di

ciclo superiore che soddisfa i requisiti di cui al presente articolo.

7. Abweichend von Absatz 4 Buchstabe b) haben Absolventinnen und Absolventen eines dreijährigen Bachelorstudiums an einem Musikkonservatorium Anrecht auf eine Studienbeihilfe für ein zweites Studium desselben oder eines höheren Zyklus, sofern sie ihr erstes Studium bereits während des Besuchs einer Oberschule begonnen und ihr letztes Studienjahr nach Erwerb des Diploms der staatlichen Abschlussprüfung (ehem. Reifezeugnis) absolviert und abgeschlossen haben.

7. In deroga alla lettera b) del comma 4, le studentesse e gli studenti che hanno concluso un corso di laurea triennale presso un conservatorio musicale possono beneficiare di una borsa di studio per un secondo corso di studio di ciclo pari o superiore nel caso in cui abbiano iniziato il primo corso del conservatorio mentre frequentavano la scuola secondaria di secondo grado e abbiano frequentato e concluso l'ultimo anno di studio successivamente al conseguimento del diploma di superamento dell'esame di Stato (ex diploma di maturità).

8. Studierende, die einen Studiengang des I. oder II. Zyklus in Form einer Fernuniversität (Fernstudien), ausgenommen Fernunterricht aufgrund eines Gesundheitsnotstandes, besuchen und alle Voraussetzungen laut dieser Verordnung erfüllen, haben Anrecht auf eine Studienbeihilfe im gekürzten Ausmaß, gemäß den Bestimmungen laut Artikel 10.

8. Le studentesse e gli studenti che frequentano un corso di studio di I o II ciclo presso un'università telematica (corsi di studio a distanza) – ad eccezione della didattica a distanza a causa di una situazione di emergenza sanitaria – e sono in possesso di tutti i requisiti di cui al presente regolamento, possono beneficiare di una borsa di studio di ammontare ridotto, secondo quanto previsto dall'articolo 10.

9. Studierende, die einen Studiengang des I. oder II. Zyklus in Teilzeit absolvieren und alle in dieser Verordnung festgelegten Anforderungen erfüllen, können eine reduzierte Studienbeihilfe erhalten, wie in Artikel 10 vorgesehen.

9. Le studentesse e gli studenti che frequentano un corso di studio di I o II ciclo in modalità part-time e sono in possesso di tutti i requisiti di cui al presente regolamento, possono beneficiare di una borsa di studio di ammontare ridotto, secondo quanto previsto dall'articolo 10.

10. Teilzeitstudierende sind Studentinnen und Studenten, die im Teilzeit-Modus eingeschrieben sind, sofern ihr Studiengang diesen vorsieht. Der Teilzeit-Modus ermöglicht es, die im Studienplan vorgesehenen Leistungspunkte des „European Credit Transfer System ECTS", in der Folge als ECTS bezeichnet, auf eine Anzahl von Studienjahren zu verteilen, die maximal dem Doppelten der Dauer des Studiengangs entspricht, ohne als außerhalb der Regelstudienzeit eingestuft zu werden. Teilzeitstudierende belegen dieselben Vorlesungen und legen dieselben Prüfungen ab wie Vollzeit-Studierende. Studierende, die berufsbegleitende Studien oder Fernstudien absolvieren, ohne offiziell im Teilzeit-Modus eingeschrieben zu sein, gelten nicht als Teilzeitstudierende.

10. La definizione di studente o studentessa part-time riguarda le studentesse e gli studenti iscritti al corso di studio in modalità part-time, se il corso di studio la prevede. La modalità part-time consente di distribuire i crediti formativi europei dell'"European Credit Transfer System", di seguito denominati ECTS, previsti dal piano di studi, in un numero di anni pari al massimo al doppio della durata normale del corso di studi senza essere collocati fuori corso. Le studentesse e gli studenti part-time seguono le stesse lezioni e sostengono gli stessi esami previsti per chi è iscritto full-time. Le studentesse e gli studenti che seguono i corsi di studio parallelamente all'attività lavorativa o corsi di studio a distanza, senza essere ufficialmente iscritti in modalità part-time, non sono considerati studentessa o studente part-time.

Art. 5

Studiendauer

1. Die Beihilfe kann, wie in Artikel 4 Absatz 4 vorgesehen, für alle Studiengänge für die Regelstudiendauer des Studiengangs und ein zusätzliches Jahr bzw. zwei zusätzliche Semester gewährt werden, außer im Fall von

Art. 5

Durata del corso di studio

1. La borsa di studio può essere concessa per tutti i corsi di studio e per l'intera loro durata normale, come indicato al comma 4 dell'articolo 4, e, tranne che per corsi di perfezionamento di II ciclo (master di I livello) e corsi di studio frequentati in modalità

Weiterbildungsmastern des II. Zyklus und in Teilzeit absolvierten Studiengängen. Bei Wechsel des Studiengangs wird für die Berechnung der Studiendauer der aktuelle Studiengang bewertet; der Wechsel von einem Studiengang der alten zu einem Studiengang der neuen Studienordnung wird nicht als Studienwechsel angesehen.

2. Wird innerhalb eines Studienganges von einem Vollzeitstudium zu einem Teilzeitstudium oder umgekehrt gewechselt, wird die Studiendauer proportional zur Anzahl der akademischen Jahre neu berechnet, die erforderlich ist, um die im Studienplan vorgesehenen ECTS zu erreichen.

3. Für Studiengänge mit einer Regelstudiendauer von mindestens drei Jahren bzw. sechs Semestern, die als Vollzeitstudium absolviert werden, wird eine Verlängerung von einem Jahr bzw. zwei Semestern in folgenden nachgewiesenen Fällen gewährt:

a) bei einem mindestens fünfmonatigen ununterbrochenen Krankenstand der oder des Studierenden während des laufenden Studiengangs,

b) bei eigenen im gemeinsamen Haushalt zu Lasten der oder des Studierenden lebenden minderjährigen Kindern,

c) bei Zivilinvalidität von mindestens 74 % oder Zivilblindheit oder Gehörlosigkeit der oder des Studierenden gemäß Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung,

d) falls die oder der Studierende eine in der Kernfamilie lebende pflegebedürftige Person betreut, die mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft ist,

e) falls die oder der Studierende ein pflegebedürftiges Familienmitglied oder eine andere pflegebedürftige Person, welche die elterliche Verantwortung hatte, betreut, sofern diese mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft sind und die oder der Anspruchsberechtigte nachweist, dass die Pflege nicht durch Fremdpflege gewährleistet wird,

f) falls der Großteil des Vermögens der oder des Studierenden oder der Mitglieder ihrer bzw. seiner Kernfamilie in den zwei Jahren vor der Antragstellung durch Naturkatastrophen zerstört wurde.

4. Die Verlängerung laut Absatz 3 kann nur dann beantragt werden, wenn auch das akademische Jahr in Vollzeit absolviert wurde, das dem Jahr vorausgeht, für welches die Studienbeihilfe beantragt wird.

5. Für alle Studiengänge (ausgenommen Weiterbildungsmaster und in Teilzeit absolvierte

part-time, al massimo per un ulteriore anno o per due ulteriori semestri. In caso di passaggio da un corso di studio a un altro, ai fini del calcolo della durata normale vale il corso di studio attualmente frequentato; il passaggio da un corso del vecchio ordinamento ad uno del nuovo non è considerato come passaggio ad altro corso di studio.

2. In caso di passaggio, durante uno stesso corso di studio, dalla modalità full-time alla modalità part-time, e viceversa, la durata viene rideterminata proporzionalmente in base al numero di anni accademici necessari per raggiungere gli ECTS previsti dal piano di studi.

3. Per i corsi di studio di durata normale di almeno tre anni o sei semestri, svolti in modalità full-time, la proroga di un anno o di due semestri della borsa di studio è concessa nei seguenti casi debitamente documentati:

a) malattia della studentessa o dello studente, durante il corso di studio attualmente frequentato, che perdura per almeno cinque mesi consecutivi;

b) studentessa o studente con figlie o figli minorenni a carico conviventi;

c) studentessa o studente con un'invalidità civile di almeno il 74% oppure affetta o affetto da cecità o sordità ai sensi della legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche;

d) studentessa o studente che presta assistenza a una persona con un grado di non autosufficienza pari almeno al 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, e che vive nello stesso nucleo familiare di base;

e) studentessa o studente che presta assistenza a un proprio familiare o a un altro soggetto già esercente la responsabilità genitoriale con un grado di non autosufficienza pari almeno al 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, a condizione che la beneficiaria o il beneficiario dimostri che l'assistenza non è garantita tramite terzi;

f) distruzione, nei due anni precedenti a quello di presentazione della domanda, di gran parte del patrimonio della studentessa o dello studente o dei componenti del suo nucleo familiare di base a causa di calamità naturali;

4. La proroga di cui al comma 3 può essere richiesta solo se è stato frequentato in modalità full-time anche l'anno accademico precedente a quello per cui viene richiesta la borsa di studio.

5. Per tutti i corsi di studio (ad eccezione dei master di I livello e dei corsi di studio frequentati

Studiengänge) wird, auch wenn die Regelstudiendauer weniger als drei Jahre oder sechs Semester beträgt, eine Verlängerung von einem Jahr bzw. zwei Semestern gewährt, wenn die im Studienplan vorgesehenen Prüfungen wegen eines Gesundheitsnotstandes nachweislich nicht abgelegt werden konnten.

in modalità part-time), anche se di durata inferiore ai tre anni o ai sei semestri, è concessa una proroga di un anno o due semestri nel caso, debitamente comprovato, di impossibilità a sostenere gli esami previsti dal piano di studi a causa di un'emergenza sanitaria.

6. Für Studiengänge, die in Vollzeit besucht werden, können Studienbeihilfen für höchstens folgende Zeiträume gewährt werden:

6. Per corsi di studio frequentati in modalità full-time, le borse di studio sono concesse per i seguenti periodi massimi:

a) sieben Jahre bzw. acht Jahre, wenn eine Verlängerung gemäß Absatz 5 gewährt wurde, im Falle von konsekutiven Studiengängen,

a) sette anni, oppure otto se è stata concessa una proroga ai sensi del comma 5, nel caso di corsi di studio consecutivi;

b) acht Jahre bzw. neun Jahre, wenn eine Verlängerung gemäß Absatz 5 gewährt wurde, im Falle von:

b) otto anni, oppure nove se è stata concessa una proroga ai sensi del comma 5, in caso di:

1) Studiengängen mit sechsjähriger Regelstudiendauer, sofern eine Verlängerung gemäß Absatz 3 gewährt wurde,

1) corsi di studio aventi durata normale di sei anni, purché sia stata concessa una proroga ai sensi del comma 3;

2) Besuch eines Weiterbildungsmaster-Studiengangs des II. Zyklus nach dem Bachelor- und vor dem Masterstudium.

2) frequenza di un corso di perfezionamento di II ciclo (master di I livello) dopo il conseguimento della laurea/bachelor e prima del conseguimento della laurea magistrale.

7. Für in Teilzeit besuchte Studiengänge können Studienbeihilfen für höchstens folgende Zeiträume gewährt werden:

7. Per corsi di studio frequentati in modalità part-time, le borse di studio sono concesse per i seguenti periodi massimi:

a) zehn Jahre bzw. elf Jahre, bei Besuch eines Weiterbildungsmaster-Studiengangs des II. Zyklus nach dem Bachelor- und vor dem Masterstudium, im Falle von konsekutiven Studiengängen;

a) dieci anni, oppure undici anni in caso di frequenza di un corso di perfezionamento di II ciclo (master di I livello) dopo il conseguimento della laurea/bachelor e prima del conseguimento della laurea magistrale, nel caso di corsi di studio consecutivi;

b) zwölf Jahre im Falle von Studiengängen mit sechsjähriger Regelstudiendauer in Vollzeit.

b) dodici anni in caso di corsi di studio aventi durata normale in modalità full-time di sei anni.

8. Zur Berechnung der Regelstudiendauer der Studiengänge werden alle Jahre ab der Erstinskription in den laufenden Studiengang berücksichtigt, und zwar unabhängig davon, ob die oder der Studierende in diesen Jahren eine Beihilfe erhalten hat oder nicht.

8. Ai fini del calcolo della durata normale dei corsi di studio sono conteggiati tutti gli anni a partire dalla prima immatricolazione al corso di studio attualmente frequentato, indipendentemente dal fatto che in questi anni la studentessa o lo studente abbia percepito o meno una borsa di studio.

9. Für die Berechnung der höchstzulässigen Gesamtstudiendauer gemäß den Absätzen 6 und 7 wird bei einem Wechsel von Vollzeit- auf Teilzeitstudium oder umgekehrt die Studienform im akademischen Jahr vor dem Jahr berücksichtigt, für das die Studienbeihilfe beantragt wird; dabei wird Absatz 6 bei Vollzeitstudium und Absatz 7 bei Teilzeitstudium angewandt.

9. Ai fini del calcolo della durata massima complessiva di cui ai commi 6 e 7, in caso di passaggio dalla modalità full-time alla modalità part-time, e viceversa, si fa riferimento alla modalità di frequenza dell'anno accademico precedente a quello per cui viene richiesta la borsa di studio; si applica il comma 6 in caso di modalità full-time e il comma 7 in caso di modalità part-time.

10. Zur Berechnung der höchstzulässigen Gesamtstudiendauer gemäß den Absätzen 6 und 7 werden sowohl die Studienjahre vor dem eventuellen Studienwechsel berücksichtigt, für welche die oder

10. Ai fini del calcolo della durata massima complessiva di cui ai commi 6 e 7, sono conteggiati anche gli anni accademici precedenti all'eventuale cambio di corso, per i quali la

der Studierende Beihilfen erhalten hat, als auch die Studienjahre, in denen eventuell außerordentliche Studienbeihilfen laut Artikel 8 bezogen wurden.

11. Zur Berechnung der Studiendauer werden Studienunterbrechungen im laufenden Studiengang nur dann berücksichtigt, wenn die oder der Studierende von der Universität beurlaubt war oder im betreffenden Jahr oder Semester an keiner Universität inskribiert war.

Art. 6

Studienerfolg

1. Um eine Studienbeihilfe zu erhalten, müssen die Studierenden, den in der Wettbewerbsausschreibung jährlich festgelegten Mindeststudienerfolg aufweisen.

2. In der Wettbewerbsausschreibung wird jährlich außerdem festgelegt, welchen Mindeststudienerfolg die Studierenden im Studienjahr, für das die Studienbeihilfe zugewiesen wurde, erreichen müssen, um die Studienbeihilfe behalten zu können. Wird der Mindeststudienerfolg nicht erzielt, muss der Betrag der Studienbeihilfe zuzüglich der gesetzlichen Zinsen, die ab dem Auszahlungsdatum berechnet werden, rückerstattet werden.

Art. 7

Wirtschaftliche Lage

1. Die Zuweisung einer Studienbeihilfe ist eine Leistung der ersten Ebene, für welche die Mitglieder der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, sowie der Parameter für die wirtschaftliche Lage dieser Kernfamilie beide zum Zeitpunkt der Antragstellung berücksichtigt werden; der genannte Parameter besteht aus dem „Faktor wirtschaftliche Lage“ (FWL) laut Artikel 8 des genannten Dekretes, in geltender Fassung.

2. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Kernfamilie werden die Bestimmungen der Abschnitte I und II des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 2/2011, in geltender Fassung, angewandt.

3. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage wird das Jahr berücksichtigt, das der Einreichung des Antrags auf Studienbeihilfe vorangeht.

studentessa o lo studente ha percepito una borsa di studio, nonché gli anni di studio per i quali la studentessa o lo studente ha percepito le eventuali borse di studio straordinarie di cui all’articolo 8.

11. Ai fini del calcolo della durata dei corsi di studio, le interruzioni del corso di studio attualmente frequentato sono prese in considerazione soltanto se la studentessa o lo studente ha ottenuto l’aspettativa dall’università o se nel semestre/nell’anno in questione non era iscritta o iscritto a un’università.

Art. 6

Merito di studio

1. Per beneficiare di una borsa di studio, le studentesse e gli studenti devono raggiungere il merito di studio minimo stabilito annualmente nel bando di concorso.

2. Nel bando di concorso viene altresì stabilito ogni anno il merito di studio minimo che deve essere raggiunto dalla studentessa o dallo studente nell’anno accademico per il quale è stata assegnata la borsa di studio, al fine di mantenere tale beneficio. In caso di mancato raggiungimento del suddetto merito, l’importo della borsa di studio deve essere restituito, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell’erogazione.

Art. 7

Condizione economica

1. L’assegnazione delle borse di studio è una prestazione di primo livello, per la quale si considerano sia i componenti del nucleo familiare di base di cui all’articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, sia il parametro della situazione economica del nucleo stesso – entrambi riferiti alla data di presentazione della domanda; il suddetto parametro è costituito dal valore della situazione economica (VSE), di cui all’articolo 8 del citato decreto, e successive modifiche.

2. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica del nucleo familiare di base si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della Provincia n. 2/2011, e successive modifiche.

3. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica, si considera l’anno precedente a quello di presentazione della domanda di borsa di studio.

4. Das Ausmaß der Studienbeihilfe wird gemäß Artikel 10 dieser Verordnung bestimmt.

Art. 8

Außerordentliche Studienbeihilfen

1. Studierenden, die ein Vollzeitstudium besuchen und alle vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen, den Studienerfolg laut Artikel 6 jedoch nicht erzielt haben, kann eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden, sofern sie einen mindestens zweijährigen Studiengang, ausgenommen Weiterbildungsmaster des II. Zyklus, besuchen und mindestens 40 % des in der Wettbewerbsausschreibung festgelegten Mindeststudienerfolgs erzielt haben (Bruchteile bis 0,50 werden abgerundet und ab 0,51 aufgerundet). Das Nichterreichen des vorgesehenen Studienerfolgs muss nachweislich auf mindestens einen der folgenden schwerwiegenden Gründe zurückzuführen sein:

a) das Studium wurde aus gesundheitlichen Gründen mindestens fünf Monate lang unterbrochen,

b) die oder der Studierende ist nicht verheiratet, ist gerichtlich getrennt oder geschieden mit unterhaltsberechtigten Kindern, die bei Antragstellung das sechste Lebensjahr nicht vollendet haben,

c) die oder der Studierende hat eine Zivilinvalidität von mindestens 74 % oder ist blind oder gehörlos gemäß Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung,

d) die oder der Studierende betreut eine in der Kernfamilie lebende pflegebedürftige Person, die mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft ist,

e) die oder der Studierende betreut ein pflegebedürftiges Familienmitglied oder eine andere pflegebedürftige Person, welche die elterliche Verantwortung hatte, sofern diese mindestens in der 2. Pflegestufe gemäß Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, eingestuft sind und die oder der Anspruchsberechtigte nachweist, dass die Pflege nicht durch Fremdpflege gewährleistet wird,

f) der Großteil des Vermögens der oder des Studierenden oder der Mitglieder ihrer bzw. seiner Kernfamilie wurde in den zwei Jahren vor der Antragstellung durch Naturkatastrophen zerstört,

4. L'ammontare delle borse di studio è determinato ai sensi dell'articolo 10 del presente regolamento.

Art. 8

Borse di studio straordinarie

1. Le studentesse e gli studenti in possesso di tutti i requisiti previsti, ma che non hanno raggiunto il merito di studio di cui all'articolo 6, possono beneficiare di una borsa di studio straordinaria, purché frequentino un corso di studio in modalità full-time di durata almeno biennale, ad eccezione dei corsi di perfezionamento di II ciclo (master di I livello), e abbiano conseguito almeno il 40% del merito di studio minimo previsto dal bando di concorso (le frazioni vengono arrotondate per difetto fino a 0,50 e per eccesso da 0,51). Il mancato raggiungimento del merito di studio previsto deve essere dovuto ad almeno uno dei seguenti gravi motivi, debitamente documentati:

a) interruzione del corso di studio per almeno cinque mesi per motivi di salute;

b) la studentessa o lo studente non è coniugato oppure è separato legalmente o divorziato e ha figlie o figli a proprio carico di età inferiore ai sei anni al momento della presentazione della domanda;

c) la studentessa o lo studente ha un'invalidità civile di almeno il 74% oppure è affetta o affetto da cecità o sordità ai sensi della legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche;

d) la studentessa o lo studente presta assistenza a una persona con un grado di non autosufficienza pari almeno al 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, e che vive nello stesso nucleo familiare di base;

e) la studentessa o lo studente presta assistenza a un proprio familiare o a un altro soggetto già esercente la responsabilità genitoriale con un grado di non autosufficienza pari almeno al 2° livello ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, a condizione che la beneficiaria o il beneficiario dimostri che l'assistenza non è garantita tramite terzi;

f) distruzione, nei due anni precedenti a quello di presentazione della domanda, di gran parte del patrimonio della studentessa o dello studente o dei componenti del suo nucleo familiare di base a causa di calamità naturali;

g) wegen eines Gesundheitsnotstandes war es im akademischen Jahr vor der Antragstellung nicht möglich, die im Studienplan vorgesehenen Prüfungen abzulegen.

2. Studierende, die im Jahr, für das sie die Beihilfe beantragen, in Vollzeit studieren, aber mindestens eines der vorhergehenden akademischen Jahre in Teilzeit studiert haben, können keine außerordentliche Studienbeihilfe erhalten.

g) impossibilità a sostenere gli esami previsti dal piano di studi a causa di un'emergenza sanitaria durante l'anno accademico precedente alla presentazione della domanda.

2. Le studentesse e gli studenti che nell'anno per il quale richiedono la borsa di studio sono iscritti in modalità full-time, ma hanno frequentato in modalità part-time almeno uno degli anni accademici precedenti, non possono beneficiare di una borsa di studio straordinaria.

Art. 9

Mehrfachförderung

1. Die Studienbeihilfen laut dieser Verordnung sind mit keiner anderen wirtschaftlichen Förderung kumulierbar, die von anderen öffentlichen Einrichtungen oder Körperschaften oder von privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, für denselben Studiengang gewährt wird.

2. Sollte einer oder einem Studierenden im selben akademischen Jahr, für das eine Studienbeihilfe laut dieser Verordnung zugewiesen wurde, auch eine andere wirtschaftliche Förderung laut Absatz 1 gewährt werden, muss sie oder er sich für eine der Förderungen entscheiden und auf die anderen verzichten.

3. Abweichend von den Absätzen 1 und 2 können die Studienbeihilfen laut dieser Verordnung kumuliert werden mit:

a) Studienbeihilfen, die für die Teilnahme an Austauschprogrammen als Mobilitätszulage bezogen werden (z. B. Erasmus-Stipendien, bilaterale Abkommen, ausgenommen Erasmus-Mundus-Stipendien),

b) Stipendien, für deren Erhalt die wirtschaftliche Lage der oder des Begünstigten keine Rolle spielt,

c) Begünstigungen für Studierende mit Behinderung,

d) außerordentlichen Studienbeihilfen, die wegen eines Gesundheitsnotstandes gewährt werden.

Art. 9

Cumulabilità

1. Le borse di studio di cui al presente regolamento non sono cumulabili con altre prestazioni economiche concesse, per lo stesso corso di studio, da altre istituzioni o enti pubblici o da istituzioni o enti privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

2. Nel caso in cui alla stessa persona venga concessa, per lo stesso anno accademico per il quale le è stata assegnata una borsa di studio di cui al presente regolamento, un'ulteriore prestazione economica di cui al comma 1, la studentessa o lo studente deve scegliere la prestazione economica di cui intende beneficiare e rinunciare alle altre.

3. In deroga ai commi 1 e 2, le borse di studio di cui al presente regolamento possono essere cumulate con:

a) borse di studio percepite per la partecipazione a programmi di interscambio e costituenti un'indennità di mobilità (p.es. borsa di studio Erasmus, accordi bilaterali, eccetto borse di studio Erasmus Mundus);

b) borse di studio, per le quali la situazione economica della beneficiaria o del beneficiario non è rilevante;

c) agevolazioni a favore di studentesse e studenti con disabilità;

d) borse di studio straordinarie assegnate a causa di un'emergenza sanitaria.

Art. 10

Ausmaß

1. Das Ausmaß der Studienbeihilfen laut dieser Verordnung wird nach den Kriterien laut diesem Artikel festgelegt, wie aus der Tabelle laut Anhang A ersichtlich.

Art. 10

Ammontare

1. L'ammontare delle borse di studio di cui al presente regolamento è determinato in base ai criteri di cui al presente articolo, come da tabella all'allegato A.

2. Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird je nach FWL der Kernfamilie wie folgt festgelegt:

2. L'ammontare delle borse di studio è determinato come segue in funzione del VSE del nucleo familiare di base:

Art des Studiums tipologia di corso di studio	FWL VSE	Ausmaß der Studienbeihilfe (Vollzeitstudium) ammontare della borsa di studio (modalità full-time)	Ausmaß der Studienbeihilfe (Teilzeitstudium) ammontare della borsa di studio (modalità part-time)
Ordentliches Studium corso di studio ordinario	bis/fino a 1,00	6.960,00 Euro	3.480,00 Euro
	von/da 1,01 bis/a 1,10	6.380,00 Euro	3.190,00 Euro
	von/da 1,11 bis/a 1,20	5.860,00 Euro	2.930,00 Euro
	von/da 1,21 bis/a 1,30	5.380,00 Euro	2.690,00 Euro
	von/da 1,31 bis/a 1,40	4.960,00 Euro	2.480,00 Euro
	von/da 1,41 bis/a 1,50	4.560,00 Euro	2.280,00 Euro
	von/da 1,51 bis/a 1,60	4.210,00 Euro	2.105,00 Euro
	von/da 1,61 bis/a 1,70	3.890,00 Euro	1.945,00 Euro
	von/da 1,71 bis/a 1,90	3.360,00 Euro	1.680,00 Euro
	von/da 1,91 bis/a 2,10	2.890,00 Euro	1.445,00 Euro
	von/da 2,11 bis/a 2,50	2.520,00 Euro	1.260,00 Euro
	von/da 2,51 bis/a 3,10	2.220,00 Euro	1.110,00 Euro
	von/da 3,11 bis/a 3,70	1.970,00 Euro	985,00 Euro
	von/da 3,71 bis/a 4,30	1.820,00 Euro	910,00 Euro
	von/da 4,31 bis/a 5,00	1.680,00 Euro	840,00 Euro
Fernuniversität (Fernstudien) università telematica (corsi di studio a distanza)	bis/fino a 5,00	610,00 Euro	305,00 Euro

3. Für jedes Mitglied der Kernfamilie (einschließlich der oder des Antragstellenden), welches im akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, an mindestens 150 Tagen aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht ist, werden die FWL-Schwellen laut Absatz 2 um 0,5 Punkte angehoben.

3. Per ogni componente del nucleo familiare di base (compresa la persona richiedente) che, nell'anno accademico per il quale viene richiesta la borsa di studio, alloggia fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni, le soglie del VSE di cui al comma 2 sono aumentate di 0,5 punti.

4. Unbeschadet von Absatz 3 wird für Studierende mit im gemeinsamen Haushalt zu ihren Lasten lebenden minderjährigen Kindern, deren Kernfamilie einen FWL von höchstens 1,00 aufweist, die Studienbeihilfe auf 8.280,00 Euro für Vollzeitstudierende und auf 4.140,00 Euro für Teilzeitstudierende angehoben. Diese Erhöhung gilt nicht für Studienbeihilfen für eine Fernuniversität (Fernstudien).

4. Fatte salve le disposizioni di cui al comma 3, per le studentesse e gli studenti con figlie o figli minorenni a carico conviventi, il cui nucleo familiare di base presenta un VSE non superiore a 1,00, la borsa di studio è aumentata ad euro 8.280,00 in caso di frequenza in modalità full-time e ad euro 4.140,00 in caso di frequenza in modalità part-time. Tale aumento non si applica alle borse di studio per la frequenza di un'università telematica (corsi di studio a distanza).

5. Studierende, die im akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, an mindestens 150 Tagen aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind und das Studium für das gesamte akademische Jahr

5. Le studentesse e gli studenti che, nell'anno accademico per il quale viene richiesta la borsa di studio, alloggiano fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni e proseguono gli studi per l'intero anno accademico, ricevono

fortführen, erhalten den gesamten Betrag der gemäß den Absätzen 2, 3 und 4 berechneten Studienbeihilfe.

6. Das Ausmaß der gemäß den Absätzen 2, 3 und 4 berechneten Studienbeihilfe wird um 30 Prozent gekürzt bei Studierenden, die im akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, aus Studiengründen zwischen meldeamtlichem Wohnsitz und Studienort pendeln. Als Pendlerinnen und Pendler gelten auch Studierende, die im akademischen Jahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, weniger als 150 Tage aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind.

7. Das gemäß den Absätzen 2, 3 und 4 berechnete Ausmaß der Studienbeihilfe wird in folgenden Fällen um 50 Prozent gekürzt:

a) wenn die oder der Studierende das Studium zwischen dem 1. Dezember des Jahres der Antragstellung und dem 31. März des Folgejahres abschließt. Aufrecht bleibt die Bestimmung laut Absatz 10,

b) wenn der meldeamtliche Wohnsitz der oder des Studierenden sich in derselben Gemeinde der besuchten Universität oder sich in deren unmittelbarer Nähe befindet (innerhalb 10 km). In diesem Fall gilt die oder der Antragstellende als am Studienort wohnhaft.

8. Zur Festlegung der Entfernung zwischen Wohnsitzgemeinde und Studienortgemeinde (innerhalb Südtirols) wird die Tabelle verwendet, die auf der Website des Landesamtes für Hochschulförderung abrufbar ist.

9. Unbeschadet der Bestimmung laut Absatz 10 hat die oder der Studierende kein Anrecht auf Studienbeihilfe, wenn sie oder er das Studium innerhalb 30. November des Jahres der Antragstellung abschließt.

10. Die Studienbeihilfe wird für das gesamte akademische Jahr gewährt, wenn die oder der Studierende nach Abschluss des Studiums im akademischen Jahr der Antragstellung ein Studium eines höheren Zyklus beginnt und die Kriterien dieser Verordnung erfüllt.

11. Auf Staatsangehörige eines Nicht-EU-Landes mit einer Aufenthaltserlaubnis, jedoch nicht für langfristig Aufenthaltsberechtigte, wird die Kürzung laut Absatz 6 und Absatz 7 Buchstabe b) nicht angewandt, es sei denn, die Familiengemeinschaft hat ihren Wohnsitz in Italien.

12. Treffen die Bedingungen laut Absatz 6 und Absatz 7 Buchstabe a) oder jene laut Absatz 7

l'importo complessivo della borsa di studio, calcolato in base ai commi 2, 3 e 4.

6. L'ammontare della borsa di studio, calcolato in base ai commi 2, 3 e 4, è ridotto del 30 per cento in caso di studentesse e studenti che, nell'anno accademico per il quale viene richiesta la borsa di studio, sono pendolari per motivi di studio tra il comune di residenza anagrafica e il luogo di studio. Sono considerati pendolari anche coloro che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio per meno di 150 giorni nell'anno accademico per il quale viene richiesta la borsa di studio.

7. L'ammontare della borsa di studio, calcolato in base ai commi 2, 3 e 4, è ridotto del 50 % nei seguenti casi:

a) se la studentessa o lo studente conclude gli studi tra il 1° dicembre dell'anno di presentazione della domanda e il 31 marzo dell'anno successivo. Resta salvo quanto previsto dal comma 10;

b) se il comune di residenza anagrafica della studentessa o dello studente coincide con quello in cui ha sede l'università effettivamente frequentata o è situato nelle immediate vicinanze (distanza non superiore a 10 km). In tal caso la persona richiedente è considerata residente nel luogo di studio.

8. Per la determinazione della distanza tra comune di residenza e comune del luogo di studio (all'interno del territorio provinciale) si fa riferimento alla tabella reperibile sul sito Internet dell'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario.

9. Fatto salvo quanto previsto dal comma 10, la studentessa o lo studente non ha diritto alla borsa di studio se conclude gli studi entro il 30 novembre dell'anno di presentazione della domanda.

10. La borsa di studio è concessa per l'intero anno accademico se, terminati gli studi nell'anno accademico in cui la stessa viene richiesta, la studentessa o lo studente intraprende uno studio di ciclo superiore ed è in possesso dei requisiti di cui al presente regolamento.

11. Per le cittadine o i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, la riduzione di cui al comma 6 e la riduzione di cui al comma 7, lettera b), non si applicano, salvo il caso in cui il nucleo familiare risieda in Italia.

12. Ove concorrano le condizioni di cui al comma 6 e al comma 7, lettera a), oppure le condizioni di

Buchstaben a) und b) gleichzeitig zu, wird insgesamt folgendermaßen gekürzt: Kürzung um 50 % laut Absatz 7 Buchstabe a) und zusätzliche Kürzung des daraus resultierenden Betrages um 30 %, wenn auch Absatz 6 zutrifft, bzw. um 50 %, wenn auch Absatz 7 Buchstabe b) zutrifft.

Art. 11

Gesamtbetrag, Zuweisung und Auszahlung

1. Die Landesregierung legt in der Wettbewerbsausschreibung den für die Studienbeihilfen verfügbaren Gesamtbetrag fest.

2. Reicht der Betrag laut Absatz 1 nicht aus, um allen Anspruchsberechtigten eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß zuzuweisen, so erfolgt die Zuweisung auf Grundlage der Rangordnung, die nach den Kriterien laut den Absätzen 3, 4 und 5 erstellt wird.

3. Bewertung des Studienerfolges (höchstens 60 Punkte):

a) 0 Punkte für den Mindeststudienerfolg laut Artikel 6,

b) 2 Punkte für jeden zusätzlichen europäischen Leistungspunkt,

c) 20 Punkte für die Bachelor- oder Diplomarbeit bei Studiengängen des I. Zyklus,

d) 40 Punkte für die Master- oder Diplomarbeit bei Studiengängen des II. Zyklus (ausgenommen Weiterbildungsmaster) oder für die Abschlussarbeit eines einstufigen Masterstudiums, eines Lehramtsstudiums oder eines Diplomstudiums (I. + II. Zyklus).

4. Je nach FWL der Kernfamilie – dieser wird gegebenenfalls unter Berücksichtigung der gemäß Artikel 10 Absatz 3 angehobenen FWL-Schwellen berechnet – werden folgende Punkte (höchstens 60 Punkte) vergeben:

FWL			***Punkte***
0,00	bis	1,00	60
1,01	bis	1,50	50
1,51	bis	2,00	40
2,01	bis	2,50	30
2,51	bis	3,00	25
3,01	bis	3,50	20
3,51	bis	4,00	15
4,01	bis	4,50	10
4,51	bis	5,00	5

cui al comma 7, lettere a) e b), si applica la seguente riduzione cumulativa: riduzione del 50% ai sensi del comma 7, lettera a), e, sull'importo risultante, ulteriore riduzione del 30% nel caso di cui al comma 6 o del 50% nel caso di cui al comma 7, lettera b).

Art. 11

Importo totale, assegnazione e liquidazione

1. La Giunta provinciale stabilisce nel bando di concorso l'importo totale disponibile per le borse di studio.

2. Se l'importo di cui al comma 1 non consente di assegnare una borsa di studio nell'ammontare spettante a tutti gli aventi diritto, si procede all'assegnazione secondo la graduatoria redatta in base ai criteri di cui ai commi 3, 4 e 5.

3. Valutazione del merito di studio, fino ad un massimo di 60 punti:

a) 0 punti per il merito di studio di cui all'articolo 6;

b) 2 punti per ogni ulteriore credito formativo europeo;

c) 20 punti per la tesi di laurea o di diploma nel caso di corsi di studio di I ciclo;

d) 40 punti per la tesi di laurea magistrale o di diploma in caso di corsi di studio di II ciclo (ad eccezione dei master di I livello) o per la tesi di laurea magistrale a ciclo unico (I+II ciclo).

4. A seconda del VSE del nucleo familiare di base (determinato tenendo conto delle eventuali soglie VSE aumentate ai sensi dell'articolo 10, comma 3), sono assegnati i seguenti punti, fino ad un massimo di 60 punti:

VSE			***punti***
0	fino a	1,00	60
1,01	fino a	1,50	50
1,51	fino a	2,00	40
2,01	fino a	2,50	30
2,51	fino a	3,00	25
3,01	fino a	3,50	20
3,51	fino a	4,00	15
4,01	fino a	4,50	10
4,51	fino a	5,00	5

über 5,00	0

5. Erreichen Studierende in der Bewertung gemäß den Absätzen 3 und 4 Punktegleichheit, so haben in folgender Reihenfolge jene den Vorrang,

a) die bei der Bewertung des Studienerfolges eine höhere Punktezahl erreicht haben,

b) deren Kernfamilie den niedrigeren FWL hat,

c) die ihren Antrag auf Studienbeihilfe zu einem früheren Zeitpunkt eingereicht haben.

6. Die Studienbeihilfen werden als einmalige Zahlung durch Überweisung auf ein Kontokorrent ausgezahlt, das auf die Studierende oder den Studierenden lautet.

Art. 12

Kontrollen und Sanktionen

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

2. Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt, die durch ein entsprechendes Computerprogramm erfolgt.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 kann das zuständige Landesamt weitere Kontrollen durchführen, die für notwendig erachtet werden.

4. Wird bei den Kontrollen festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder notwendige Informationen vorenthalten wurden, so verliert die oder der Erklärende gemäß Artikel 2-bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, das Anrecht auf die Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, welche auf der Grundlage der genannten Verletzung erlassen wurde. In diesen Fällen gelten die von der genannten Bestimmung vorgesehenen Verwaltungsstrafen sowie die Bestimmungen laut Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wonach auf den zurückzuerstattenden Betrag die ab der Auszahlung der Vergünstigung anfallenden gesetzlichen Zinsen geschuldet sind. Die allfällige Verhängung strafrechtlicher Sanktionen bleibt aufrecht.

superiore a 5,00	0

5. In caso di parità di punteggio assegnato ai sensi dei commi 3 e 4, la precedenza è data, nel seguente ordine, alle studentesse e agli studenti:

a) che hanno ottenuto il punteggio più alto nella valutazione del merito di studio;

b) il cui nucleo familiare di base ha il VSE più basso;

c) la cui domanda per la borsa di studio è stata presentata prima in ordine cronologico.

6. Le borse di studio sono liquidate in un'unica soluzione tramite bonifico versato su un conto corrente intestato alla studentessa o allo studente.

Art. 12

Controlli e sanzioni

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, controlli a campione per verificare la veridicità delle dichiarazioni.

2. Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio, effettuato avvalendosi di un apposito programma informatico.

3. Fatto salvo quanto previsto al comma 1, l'ufficio provinciale competente può disporre ulteriori verifiche ritenute necessarie.

4. Qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni o l'omissione di informazioni dovute, la persona dichiarante, ai sensi dell'articolo 2-bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto al vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. In tali casi trovano applicazione le sanzioni amministrative previste dalla suddetta disposizione nonché le diposizioni dell'articolo 9, comma 5, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che prevedono il pagamento degli interessi legali sulla somma da restituire, decorrenti dalla data dell'erogazione del vantaggio economico. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

Art. 13

Datenschutz

1. Die Maßnahmen dieser Verordnung sehen die Verarbeitung folgender personenbezogener Daten betreffend die hier angeführten Personenkategorien vor:

a) Allgemeine personenbezogene Daten:

1) Personendaten und meldeamtliche Daten der eine Studienbeihilfe beantragenden Studentinnen bzw. Studenten, der zu ihren Lasten lebenden Minderjährigen sowie weiterer Mitglieder der Kernfamilie,

2) Daten über die wirtschaftliche Situation der eine Studienbeihilfe beantragenden Studentinnen bzw. Studenten und der Mitglieder der Kernfamilie,

b) Besondere Kategorien personenbezogener Daten:

1) Daten, aus denen der Gesundheitszustand der die Studienbeihilfe beantragenden Studentinnen bzw. Studenten sowie pflegebedürftiger Dritter hervorgeht,

2) Daten, aus denen die prekäre wirtschaftliche und soziale Situation der die Studienbeihilfe beantragenden Studentinnen bzw. Studenten oder deren Kernfamilie hervorgeht,

3) Informationen über die Aufenthaltserlaubnis oder den Flüchtlingsstatus oder den subsidiären Schutzstatus im Sinne der Richtlinie 2011/95/EU, da sie Rückschluss auf Gesundheitsdaten, die rassische und ethnische Herkunft, politische Ansichten, religiöse Überzeugungen oder Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten der Beantragenden zulassen.

2. Die Landesverwaltung darf die allgemeinen personenbezogenen Daten laut Absatz 1 Buchstabe a) dieses Artikels verarbeiten, da die Verarbeitung für Zwecke öffentlichen Interesses zur Förderung des Rechtes auf Hochschulbildung im Sinne der Artikel 1, 6 und 7 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, erfolgt. Erlaubt ist die Verarbeitung der besonderen Kategorien personenbezogener Daten laut Absatz 1 Buchstabe b) dieses Artikels für die Zuweisung und Auszahlung von Studienbeihilfen sowie im Rahmen der Kontrolle der Voraussetzungen für die Gewährung der Studienbeihilfen und zur Verfolgung der Zwecke von erheblichem öffentlichem Interesse laut Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe g) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 in Verbindung mit Artikel 2-

Art. 13

Protezione dei dati personali

1.Gli interventi di cui al presente regolamento comportano il trattamento dei seguenti dati personali, appartenenti alle categorie di interessati di seguito specificate:

a) dati personali comuni:

1) dati identificativi e anagrafici della studentessa o dello studente richiedente la borsa di studio universitaria, di soggetti minorenni a loro carico e di altri componenti del nucleo familiare di base;

2) dati relativi alla situazione economica della studentessa o dello studente e dei componenti del nucleo familiare di base;

b) categorie particolari di dati:

1) dati idonei a rivelare lo stato di salute delle studentesse e degli studenti beneficiari della borsa di studio e di soggetti terzi non autosufficienti;

2) dati idonei a rivelare la situazione di disagio economico-sociale delle studentesse e degli studenti o del loro nucleo familiare di base;

3) informazioni relative al permesso di soggiorno o riferite allo status di rifugiata o rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE, in quanto idonee a rivelare dati relativi alla salute, l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o dati relativi a condanne penali e reati delle studentesse e degli studenti richiedenti la borsa di studio universitaria.

2. Il trattamento dei dati personali comuni di cui al comma 1, lettera a), del presente articolo è lecito per l'Amministrazione provinciale nel perseguimento delle finalità di pubblico interesse di promozione del diritto allo studio universitario ai sensi degli articoli 1, 6 e 7 della legge provinciale del 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche. Il trattamento delle categorie particolari di dati di cui al comma 1, lettera b), del presente articolo è consentito per le attività di assegnazione e liquidazione delle borse di studio nonché di controllo dei presupposti per la concessione delle stesse e nel perseguimento delle finalità di rilevante interesse pubblico di cui all'articolo 9, paragrafo 2, lettera g), del regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, in combinato disposto con l'articolo 2-*sexies*, comma 2, lettere l), m), e bb), e con

sexies Absatz 2 Buchstaben l), m) und bb) und mit Artikel 2-*octies* Absatz 5 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung.

3. Die Daten werden direkt bei den betroffenen Personen erhoben. Ärztliche Zeugnisse zur Feststellung der Zivilinvalidität und Bewertungen der Pflegebedürftigkeit werden von den Antragstellenden ohne Diagnose vorgelegt.

4. Die verarbeiteten Daten können Universitäten und anderen öffentlichen Verwaltungen sowie Einrichtungen im Rahmen der Kontrolltätigkeit laut Artikel 12 dieser Verordnung mitgeteilt werden.

5. Die Datenverarbeitung erfolgt unter Einhaltung der Grundsätze der Zweckbindung und der Datenminimierung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben b) und c) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016, bei Erhalt der Unterlagen mit den festzustellenden Voraussetzungen für die Gewährung der Studienbeihilfen im Sinne der Artikel 2 bis 9 dieser Verordnung sowie im Rahmen der Kontrolle gemäß Artikel 12 dieser Verordnung, auch unter Verwendung von IT-Plattformen oder Anwendungen, welche die Vertraulichkeit, Vollständigkeit und Verfügbarkeit der Daten gewährleisten.

6. In ihrer Eigenschaft als Verantwortliche für die Datenverarbeitung ergreift die Landesverwaltung geeignete technische und organisatorische Maßnahmen, um ein angemessenes Sicherheitsniveau zu gewährleisten, unter Berücksichtigung des Zusammenhangs, der spezifischen Zwecke der Datenverarbeitung, der Art der verarbeiteten personenbezogenen Daten, der Kategorien der betroffenen Personen sowie im Hinblick auf das Risiko unterschiedlicher Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere für die Rechte der betroffenen Personen.

7. Die personenbezogenen Daten werden nach Treu und Glauben und in transparenter Form verarbeitet; sie dürfen weder für andere Zwecke als jene verwendet werden, für die sie erhoben oder angefordert wurden, noch für unvereinbare Zwecke; in jedem Fall besteht die Möglichkeit, die Daten in zusammengefasster oder aggregierter Form ausschließlich für statistische oder Forschungszwecke zu verwenden.

8. Die verarbeiteten Daten werden so lange gespeichert, wie sie zur Erfüllung der Zwecke erforderlich sind, für die sie verarbeitet werden; aufrecht bleiben die gesetzlichen Fristen für die Aufbewahrung von Dokumenten.

l'articolo 2-*octies,* comma 5, del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche.

3. La raccolta dei dati avviene direttamente presso l'interessato. Le certificazioni di riconoscimento dell'invalidità civile e le valutazioni di non autosufficienza sono presentate dal richiedente prive di diagnosi.

4. I dati oggetto del trattamento possono essere comunicati a università o ad altre amministrazioni pubbliche o enti nell'ambito dello svolgimento delle attività di controllo di cui all'articolo 12 del presente regolamento.

5. Il trattamento dei dati viene effettuato nel rispetto dei principi di limitazione della finalità e di minimizzazione di cui all'articolo 5, paragrafo 1, lettere b) e c), del regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, in sede di acquisizione della documentazione contenente i requisiti il cui accertamento è indispensabile per l'erogazione della borsa di studio ai sensi degli articoli da 2 a 9 del presente regolamento, così come in sede di controllo ai sensi dell'articolo 12 del regolamento stesso, anche avvalendosi di piattaforme o applicazioni informatiche che assicurano la riservatezza, l'integrità e la disponibilità dei dati.

6. L'Amministrazione provinciale, in qualità di titolare del trattamento, adotta misure tecniche e organizzative adeguate al fine di garantire un adeguato livello di sicurezza, avendo riguardo al contesto, alle specifiche finalità dei dati personali trattati, alle categorie di interessati, come anche al rischio di varia probabilità e gravità per i diritti degli interessati.

7. I dati personali sono trattati in modo corretto e trasparente e non possono essere utilizzati per finalità diverse o comunque incompatibili con le finalità per cui sono stati raccolti o richiesti, salva la possibilità di utilizzo in forma aggregata o comunque anonima per soli fini statistici o di ricerca.

8. I dati oggetto del trattamento sono conservati per il tempo necessario a conseguire le finalità per cui sono trattati, fatti salvi i termini fissati dalla legge per la conservazione documentale.

9. Die Verarbeitung basiert nicht auf automatisierten Entscheidungsfindungsprozessen.

9. Il trattamento non è basato su un processo decisionale automatizzato.

Art. 14

Aufhebung

1. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 19. August 2021, Nr. 26, in geltender Fassung, ist aufgehoben.

Art. 14

Abrogazione

1. Il decreto del Presidente della Provincia del 19 agosto 2021, n. 26, è abrogato.

Art. 15

Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft und gilt für die ab dem akademischen Jahr 2025/2026 eingereichten Anträge auf Studienbeihilfe.

Art. 15

Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e trova applicazione per le domande di borsa di studio presentate per l'anno accademico 2025/2026 e seguenti.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Anhang A/Allegato A

(Artikel 10/articolo 10)

Ausmaß der Studienbeihilfe/Ammontare della borsa di studio

Ordentliches Studium/Corso di studio ordinario		
FWL VSE	Ausmaß der Studienbeihilfe (Vollzeitstudium) * Ammontare della borsa di studio (modalità full-time) *	Ausmaß der Studienbeihilfe (Teilzeitstudium) * Ammontare della borsa di studio (modalità part-time) *
bis/fino a 1,00	6.960,00 Euro	3.480,00 Euro
von/da 1,01 bis/a 1,10	6.380,00 Euro	3.190,00 Euro
von/da 1,11 bis/a 1,20	5.860,00 Euro	2.930,00 Euro
von/da 1,21 bis/a 1,30	5.380,00 Euro	2.690,00 Euro
von/da 1,31 bis/a 1,40	4.960,00 Euro	2.480,00 Euro
von/da 1,41 bis/a 1,50	4.560,00 Euro	2.280,00 Euro
von/da 1,51 bis/a 1,60	4.210,00 Euro	2.105,00 Euro
von/da 1,61 bis/a 1,70	3.890,00 Euro	1.945,00 Euro
von/da 1,71 bis/a 1,90	3.360,00 Euro	1.680,00 Euro
von/da 1,91 bis/a 2,10	2.890,00 Euro	1.445,00 Euro
von/da 2,11 bis/a 2,50	2.520,00 Euro	1.260,00 Euro
von/da 2,51 bis/a 3,10	2.220,00 Euro	1.110,00 Euro
von/da 3,11 bis/a 3,70	1.970,00 Euro	985,00 Euro
von/da 3,71 bis/a 4,30	1.820,00 Euro	910,00 Euro
von/da 4,31 bis/a 5,00	1.680,00 Euro	840,00 Euro
Nur für Studierende mit im gemeinsamen Haushalt zu ihren Lasten lebenden minderjährigen Kindern Solo per studentesse o studenti con figlie o figli minorenni a carico conviventi		
bis/fino a 1,00	8.280,00 Euro	4.140,00 Euro

*** In folgenden Fällen werden die in der Tabelle angeführten Beträge der Studienbeihilfen zu folgenden Prozentsätzen zugewiesen:**
*** nei seguenti casi gli importi delle borse di studio indicati in tabella vengono assegnati nelle seguenti percentuali:**

Die oder der Studierende schließt das Studium zwischen 1. Dezember und 31. März ab** la studentessa o lo studente conclude gli studi tra il 1° dicembre e il 31 marzo**
50%

	Die Universität wird das ganze Jahr besucht l'università viene frequentata tutto l'anno	Die oder der Studierende schließt das Studium zwischen 1. Dezember und 31. März ab la studentessa o lo studente conclude gli studi tra il 1°dicembre e il 31 marzo
Die oder der Studierende pendelt *** la studentessa o lo studente è pendolare ***	70%	35%
Der meldeamtliche Wohnsitz befindet sich in derselben Gemeinde der besuchten Universität oder ist nicht mehr als 10 km davon entfernt*** il comune di residenza anagrafica coincide con quello in cui ha sede l'università effettivamente frequentata o è situato entro 10 km dallo stesso ***	50%	25%

**** Bei Studienabschluss binnen 30. November hat der oder die Studierende kein Anrecht auf die Studienbeihilfe, unbeschadet von Artikel 10 Absatz 10.**

**** In caso di conclusione degli studi entro il 30 novembre, la studentessa o lo studente non ha diritto alla borsa di studio, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 10, comma 10.**

***** Auf Staatsangehörige eines Nicht-EU-Landes mit einer Aufenthaltserlaubnis, jedoch nicht für langfristig Aufenthaltsberechtigte, wird die Kürzung nicht angewandt, es sei denn, die Familiengemeinschaft hat ihren Wohnsitz in Italien.**

***** In caso di cittadine o cittadini di Stati non UE con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo: la riduzione non si applica, salvo il caso in cui il nucleo familiare risieda in Italia.**

Fernuniversität (Fernstudien)/università telematica (corso di studio a distanza)		
FWL VSE	Ausmaß der Studienbeihilfe (Vollzeitstudium)**** ammontare della borsa di studio (modalità full-time)****	Ausmaß der Studienbeihilfe (Teilzeitstudium)**** ammontare della borsa di studio (modalità part-time)****
bis/fino a 5,00	610,00 Euro	305,00 Euro

****** In folgenden Fällen werden die in der Tabelle angeführten Beträge der Studienbeihilfen zu folgenden Prozentsätzen zugewiesen:**
****** nei seguenti casi gli importi delle borse di studio indicati in tabella vengono assegnati nelle seguenti percentuali:**

Die oder der Studierende schließt das Studium zwischen 1. Dezember und 31. März ab***** la studentessa o lo studente conclude gli studi tra il 1° dicembre e il 31 marzo*****
50%

******* Bei Studienabschluss binnen 30. November hat der oder die Studierende kein Anrecht auf die Studienbeihilfe, unbeschadet von Artikel 10 Absatz 10.**
******* In caso di conclusione degli studi entro il 30 novembre, la studentessa o lo studente non ha diritto alla borsa di studio, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 10, comma 10.**